

畳からバッグ？



青柳健太郎さん

Q：どうして畳^{たたみ}プロダクトを始めたのですか。

私は、熊本県の^{くまもとけん}イグサ*の^{のうか}農家さんにホームステイをして、おてつだいしたことがあります。イグサをそだてることはとてもむずかしいのです。でも、みじかいイグサはすてなければなりません。農家^{かた}の方はみんなおこっていました。私は、これからイグサの農家の方たちといっしょに^{しごと}仕事をするために、この問題と向き合わなければならぬと思いました。それで、みじかいイグサを使って畳^{つく}プロダクトを作り^{はじ}始めたのです。

Q：どうしてマザーズバッグを作ったのですか。

そのころ、おしりふきが^{あか}赤ちゃんの^{からだ}体に^{わる}悪いというニュースがあつて、体に^{あんしん}安心な^{せいひん}製品が^{わだい}話題になっていました。その時、赤ちゃんに安心なものを作りたと思ったのです。それで、マザーズバッグに、体に安心な^{いぐさ}イグサの^{マット}マット**をつけました。



Q：畳^{たたみ}の^{みらい}未来についてどう思いますか。

畳の作り方はかわるかもしれませんが。ロボットが作っているかもしれません。でも、イグサの畳^{しぜん}は自然に^{くうき}空気をきれいにするので、100年後もイグサで畳を作れたらいいなと思います。

Q：伝統^{でんとう}と革新^{かくしん}の^{きょうがい}境界についてどう^{かんが}考えますか？

伝統も革新も、いろいろなからがやぶられていくのだと思います。伝統はかわりながら受けつがれていきます。ただそのまま受けつぐだけでは、モノマネといっしょだと思います。

だから、必要^{ひつよう}とされているものは何か、いつも^{かんが}考えることが大事だと思います。

イグサ* : igusa (Juncus effusus) is a rush grass that grows best in the southern part of Japan. Tatami are covered with matting woven with this soft igusa grass. Igusa tatami mats offer a few advantages: they are cool to rest on, especially during the hot summer season; they keep people warm by insulating floors against the cold; and their natural, grassy aroma has a calming effect on the senses, helping to promote both mental and physical relaxation.
<https://matsu-store.com/tatami-info>

イグサのマット** : a roll-up baby changing mat made from igusa.

Vocabulary list

たたみ 畳	tatami matting; tatami mats	みらい 未来	future
たたみ 畳 プロダクト	products made with tatami matting	しぜん 自然に	naturally; automatically
のうか 農家さん	farmers	くうき 空気をきれいにする	cleans the air
おこっていました	were angry	作れたらいいな	I wish to make
もんだい 問題	problem	でんとう かくしん きょうがい 伝統と革新の境界	boundary between tradition and innovation
む あ 向き合わなければなら ない	must face	いろいろなからがやぶ られていく	various breakthroughs continue to be made
マザーズバッグ	Mother's Bag (product name)	かわりながら受けつが れていきます	changing while being passed on
おしりふき	baby wipes	ただそのまま受けつぐ だけでは	merely passing down tradition as it is
あか 赤ちゃん	baby	モノマネ	mimicking; copying
あんしん 安心な	safe	ひつよう 必要とされているもの は何か	what is deemed necessary
せいひん 製品	products	だいじ 大事	important
わだい 話題	topic		